

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED BY THE CHINESE TIMES MAGAZINE CO. (CANADA) LTD. 1100 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-0575

本報創刊於一九〇七年
報費
零售每份
廣告費
訂費另議

加獵人勘探公司美國B.P.公司宣佈

卑詩東北龐大油田 估計蘊藏一千萬桶

【卑詩維多利亞訊】加拿大獵人勘探公司及美國B.P.公司宣佈，該兩公司在卑詩省東北部所發現之龐大油田，估計蘊藏量約有二千萬桶，以發展該名馬巴拉西油田之地區。該地區位於溫哥華東北約七百公里。

馬巴拉西油田，該油田位於溫哥華東北約七百公里，以發展該名馬巴拉西油田之地區。該地區位於溫哥華東北約七百公里。

自由貿易協定 現更受人注視

保守黨智囊團首要人物認為

【渥太華訊】保守黨智囊團一位首要人物，昨(星)日承認自由貿易協定現更受人注視。他認為，目前自由貿易協定之中心問題，在於如何處理關稅，而非如以前所認為之關稅問題。他認為，目前自由貿易協定之中心問題，在於如何處理關稅，而非如以前所認為之關稅問題。

雲埠市警不會罷工

【溫哥華訊】雲埠市警察協會表示，該會與市府已達成協議，警察不會罷工。該會與市府已達成協議，警察不會罷工。

選票出現兩名端納

【溫哥華訊】在即將舉行的選舉中，選票上出現了兩名端納。這引起了選民的困惑。

吳志達案內庭續訊

【溫哥華訊】吳志達案昨日在法院內庭續訊。辯方律師表示，吳志達在案發時不在場。

加元價格昨日大跌 收市八一點五美仙

【多倫多訊】加元價格昨日大跌，收市八一點五美仙。加元價格昨日大跌，收市八一點五美仙。

聯邦財長威爾遜表示 國家銷售稅率 現考慮百分之九

【渥太華訊】聯邦財長威爾遜表示，政府正考慮將國家銷售稅率降至百分之九。威爾遜表示，政府正考慮將國家銷售稅率降至百分之九。

溫德心指出小商業 仍有需要聘請工人

【溫哥華訊】溫德心指出，小商業仍有需要聘請工人。溫德心指出，小商業仍有需要聘請工人。

中國最佳男子排球隊 將在卑詩比賽

【溫哥華訊】中國最佳男子排球隊將在卑詩省進行比賽。中國最佳男子排球隊將在卑詩省進行比賽。

五千二百輛電單車 捐贈玩具並將之送給貧童

【溫哥華訊】五千二百輛電單車將捐贈玩具並將之送給貧童。五千二百輛電單車將捐贈玩具並將之送給貧童。

止截午昨名提選市 人兩僅者長市逐角

【溫哥華訊】昨日市選中，只有兩名候選人角逐市長職位。昨日市選中，只有兩名候選人角逐市長職位。

印尼沙爹屋

INDONESIAN SATAY HOUSE
印尼沙爹屋，擴充營業，為求提供更完備服務，將延期至十月十八日。星期二擴張營業，敬希垂注。
擴充營業聘請侍應 有意請電 684-4113 737-0239
地址：101 633 Main St. 華埠通街633號金門中心 電話：(604) 684-4113

素里一廉價市場 攤販陷停業困境

【溫哥華訊】素里市廉價市場攤販陷停業困境。素里市廉價市場攤販陷停業困境。

莫斯科黨機構 將削減三分之一

【莫斯科廿九日電】蘇聯黨機構將削減三分之一。蘇聯黨機構將削減三分之一。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST. 中文：420-7266 六時後 傳呼：645-6328 電話：251-1616 中文：879-9494

電腦會計

個人入息稅，公司帳目，會計軟件，免費提供資料。 3160-263-6659 或 3160-263-6659

理想的實現

添置精美傢俬 華度滿屋生輝
營業時間：星期一至六 上午九時至下午六時 星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE 1612 Ingleton Ave. (界限街以東南兩街口與第一街交界) 電話：(604) 291-9022

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時 星期六上午十時至下午六時 星期日及假期上午十二時至下午六時
錄影機平賣 \$399.00
樂聲牌電子打字機 最先進容易使用 \$299.00
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

香港亞洲電視節目主持人

「字字生機」測字
「十大區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
香港奇聞雜誌顧問 香港新城週刊專欄作家
風水擇日·掌相命理 氣色命名·神位開光
預約電話：(604) 688-8946 傳呼機：650-8577 辦公地址：唐人街奇化街145號3樓304室 (憑此廣告可獲九折優待限期至1988年底)

中華五術學院 葉榮光 院長

香港奇聞雜誌顧問 香港新城週刊專欄作家
風水擇日·掌相命理 氣色命名·神位開光
預約電話：(604) 688-8946 傳呼機：650-8577 辦公地址：唐人街奇化街145號3樓304室 (憑此廣告可獲九折優待限期至1988年底)

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST. 中文：420-7266 六時後 傳呼：645-6328 電話：251-1616 中文：879-9494

電腦會計

個人入息稅，公司帳目，會計軟件，免費提供資料。 3160-263-6659 或 3160-263-6659

理想的實現

添置精美傢俬 華度滿屋生輝
營業時間：星期一至六 上午九時至下午六時 星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE 1612 Ingleton Ave. (界限街以東南兩街口與第一街交界) 電話：(604) 291-9022

重慶三日

第一日：山城風采
 從貴陽來的列車下來，正是重慶的早晨。車站就在江邊山下的一小片狹窄的平地上，可見重慶是一個名副其實的山城。
 在列車上一個同行的友人告訴我：在重慶下車，不要乘出租車進城，離車站不多遠，就有上山電車可坐，既便宜，又可以欣賞山城的風味。我照辦了。
 上得山來，便是鬧市，在重慶可說是進城了吧！
 霧很濃，整個山城都讓乳白色的濃霧籠罩着。從前人們把重慶稱作「霧都」了，我想，除了它的政治內涵，的確是它的現實的高照。
 我們住的地方叫解放碑，是鬧市。黃昏時候，我們踏着夕陽的餘暉，沿着旋山而上的馬路漫步，來到了一座大山的峯頂。出乎我們的意料，山頂上居然有一塊不小的平地。居高臨下，重慶的街景盡收眼底，層層迭迭的樓房像小孩頑皮的，螺旋地傍山堆砌着。滔滔的萬里長江上，輪船小舟川流不息，顯示了這座西南最大的工業城市的繁忙。長江兩岸翠峯聳立，最引人注目的，要算山頂上那林立的稠密的煙囪了。如果說文章上常常出現的「煙囪林」的描寫往往帶有藝術誇張的手法，則說重慶四週的煙囪林立一點也不算誇張。煙囪噴放出來的灰白、淺藍、濃黑、深黃等各種色彩的煙柱，在天空中散開，又匯成一層，煙霧的雲層，縹緲在羣山的峯巒上。重慶的霧那麼濃重，是不是有一部分是煙霧呢？
 天黑了，夜重慶的景色更為壯麗，令人心曠神怡。馬路驟然間變成了燈的長龍，光的長龍，循山盤旋而上，使山城變成了燈的山，光的海。紅紅綠綠的霓虹燈的閃爍，更使這燈山活了起來，光海，起了波浪。……

山城情韻
 一入園無須買票，聽說園內有許多鳥，聽信步走去，心想……
 在「茶花園」前留影。
 萬二千人，有一間中學和十五間小學，有兩間醫院，看來不計大的城市。但工商業發達，兼有現代化的畜牧業，人民生活富裕，普通有着較好的文化修養。
 這裏的冬天並不冷，地質人少，也是小橋流水，頗為幽雅。幾隻孔雀，懶懶地在我身邊踱步，牠們不看我一眼，我從不見牠們高聲的孔雀。可能牠們生在澳洲十分自由，不似孔雀在中國、香港動輒在籠中，要在網中囚禁，供人欣賞。隨着牠們走，不過是花牛、小鹿等。較過小孔雀，牠們在籠中，內有一頭中國北方被當作交通工具的毛驢，可憐巴巴的，我給牠們喂些草料，牠們向我走來，我摸摸牠的頭，問道：「你叫什麼名字？」牠們不理我，我發覺牠們眼中閃爍着淚光，這情形是中國式樣，與色彩都是中國式樣。奇怪，怎麼園中竟來了這一個園中？
 我走過一個小徑，全部都有茶花，每朵茶花都有飯碗那麼大，這茶花也是中國的特產吧！我穿過牌樓，眼前赫然一座中國式的亭子，也有工人在上面粉刷。一肚……

在絲綢之路上
 去「絲綢之路」旅行，不啻吐魯番一遊，雖然是一種莫大的損失。
 若你租用的無車小貨車當成開運的貨車時，公路兩旁不斷向你看來的維吾爾族小孩，能從你自信地舉起，自以為是大人物的傲慢呢。
 吐魯番的維吾爾族，雖然每年有不止遊客來觀光，可是當地的孩子對這些打破他們生活平靜的異鄉人，仍樂此不疲地揮手以示友好，令人感動。
 住家，與遊客同進一戶維民照，這一舉動非但沒受到拒絕，這兩種民族通婚。
 而且還引來鄰家的大班小朋友，非要合照不可。
 海外、港澳遊客被指派進入吐魯番旅館，記得去年往吐魯番時，曾與衆人搭車，許多男士借故與她接近，使旁觀者十分好笑。……後來，更知道他已有一個九歲的孩子。
 當地居民除維吾爾族之外，還有回教及漢族。這些漢族與維吾爾族大多數是五十年代，為「支援新疆」而從富庶的江浙等地遷移到此的。
 不過，漢族與維吾爾族之間，是絕對不通婚的，只有回教才同

旅遊
 澳洲十分自由，不似孔雀在中國、香港動輒在籠中，要在網中囚禁，供人欣賞。隨着牠們走，不過是花牛、小鹿等。較過小孔雀，牠們在籠中，內有一頭中國北方被當作交通工具的毛驢，可憐巴巴的，我給牠們喂些草料，牠們向我走來，我摸摸牠的頭，問道：「你叫什麼名字？」牠們不理我，我發覺牠們眼中閃爍着淚光，這情形是中國式樣，與色彩都是中國式樣。奇怪，怎麼園中竟來了這一個園中？
 我走過一個小徑，全部都有茶花，每朵茶花都有飯碗那麼大，這茶花也是中國的特產吧！我穿過牌樓，眼前赫然一座中國式的亭子，也有工人在上面粉刷。一肚……

坐龍船遊太湖
 謝芳
 遊客如有興趣，只須出十元人民幣，就可穿上龍鳳袍，戴上龍鳳冠，過一下皇帝、皇后、妃嬪，想「龍鳳」也好，或「龍顏大悅」也好，反正多的是圍觀者，不惜謀殺非林者更是哄哄。
 正是由於無錫旅遊當局這番「心理」定下這一措施，與我們同遊的日本、美國遊客爭着做「一帝一后」，因此生意滔滔，掌聲、笑語充斥整條龍船，對窗外如畫的景色似乎也無意欣賞了。
 龍船上設有兩間廁所，相當清潔衛生。座位之前設有茶几，放着一些小食水果，茶水不斷供應之外，如要「可樂」、汽水，則須另外付錢。
 我照樣，可周圍就是沒個人影，最厚就是小毛驢，可憐巴巴的，我給牠們喂些草料，牠們向我走來，我摸摸牠的頭，問道：「你叫什麼名字？」牠們不理我，我發覺牠們眼中閃爍着淚光，這情形是中國式樣，與色彩都是中國式樣。奇怪，怎麼園中竟來了這一個園中？
 我走過一個小徑，全部都有茶花，每朵茶花都有飯碗那麼大，這茶花也是中國的特產吧！我穿過牌樓，眼前赫然一座中國式的亭子，也有工人在上面粉刷。一肚……

別有洞天的天星橋
 珍珠灘珍珠飛濺
 同的水溶洞、旱洞、地下河，大自然給她的土地貧瘠，但又賜予她那麼富饒的自然景觀。
 在黃果樹附近，還有一個名叫天星橋的風景點，是個值得一看的所在。由於當天太疲，在車上打了一個盹，忘了問距離黃果樹究竟有多遠，車行反正不會超過過州分分鐘。那是一條來無影，去無蹤的河道，河中怪石嶙峋，也不寬大，就像老爺爺信手拈來許多造型各異的太湖石，往河中隨意而置，難怪有人稱之為「水上石林」。當然她不及雲南的陸上石林那麼壯觀，由於地面的落差，不是上沿河兩岸，都是林蔭小道，沿河兩岸走一遭，由於地面的落差，不是上

蚊型郵局
 世界上最小的郵政局，應該是在美國佛羅里達州的大沼澤地區，該處有一間郵政局，面積僅值八呎乘七呎半，主要是由印第安人使用，另外亦有不少遊客利用其服務。這郵局前身是一個儲物小倉，其後由郵政局購得，以廿五美元月租用。
 肥亨攝

別有洞天的天星橋
 珍珠灘珍珠飛濺
 同的水溶洞、旱洞、地下河，大自然給她的土地貧瘠，但又賜予她那麼富饒的自然景觀。
 在黃果樹附近，還有一個名叫天星橋的風景點，是個值得一看的所在。由於當天太疲，在車上打了一個盹，忘了問距離黃果樹究竟有多遠，車行反正不會超過過州分分鐘。那是一條來無影，去無蹤的河道，河中怪石嶙峋，也不寬大，就像老爺爺信手拈來許多造型各異的太湖石，往河中隨意而置，難怪有人稱之為「水上石林」。當然她不及雲南的陸上石林那麼壯觀，由於地面的落差，不是上沿河兩岸，都是林蔭小道，沿河兩岸走一遭，由於地面的落差，不是上

TY AUTO REPAIR
 FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS
 GM, VW, DATSUN, TOYOTA, MAZDA
 TUNE UP 色火噴、調整點火系統 \$45.00 \$53.88 \$59.88
 4 CYL 6 CYL 8 CYL
 BRAKE DIS FRONT RELINING \$62.88 for FREE ESTIMATE
 BRAKE DRUM REAR RELINING \$53.88
 CLUTCH JOB 修理離合器 由 \$159.95
 ENGINE REBUILD 機頭翻新
 2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 254-8581 OR PAGER 680-7926

利僑鷄鴨公司
 LE KIU POULTRY
 SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
 本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎
 總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012
 批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999
 第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457
 第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511
 第三分店 1810 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

BUY-SELL
 卑詩省免費廣告報紙
 免費刊登售物小廣告
 請電 280-1000
 欲購平靚貨品請閱本報
 逢星期四出版
 BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
 行政部電話: (604) 273-1571
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

GOH BALLET
 吳祖捷芭蕾舞學院
 課程：
 · 兒童芭蕾舞
 · 成人初級班
 · 專業訓練班
 · 皇家芭蕾舞考試班
 Tel: 872-4014 872-4220
 圖南 2345 號 奧八街

德記建築工程
 歷史悠久
 專業裝修
 水電木工
 高壓洗牆
 內外油漆
 屋頂工程
 土庫開工
 電話: 255-9493 或 322-6825
 中文傳呼: 645-1963 或 667-6073

劉富
 承接
 油漆
 裝修
 工程
 地址: 536 E. 14th Ave.
 新電話: 879-4389

金記
 內外油漆
 精工瓦工
 精修閣樓
 874 0009

DONG PHUONG 冷暖水電工程
 CONTRACTORS LTD.
 1735 E. 29TH AVE.
 VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
 餐館、住宅廚房全部設備
 專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
 不銹鋼爐頭安裝燒鈎、緊急修理服務
 快捷妥當 收費特廉
 TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

唐記建築裝修
 Tong's Construction
 Peter Tong (327-1895)
 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
 土庫間格 水電工程 自動車門
 內外裝修 鋁鐵欄河

東方園藝
 專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做
 RETAINING WALL, 倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全
 電話: 251-5629 253-4046

英皇工程
 合格牌照
 新裝電火
 免費估價
 電器修理
 日夜應命
 電話: 251-5629

亞趙建築公司
 J. CHIU CONSTRUCTION
 TEL: 327-2588
 免費估價
 水電工程
 設計圖則
 土庫開工
 承接新屋
 裝修油漆
 承接新屋
 設計圖則
 土庫開工
 承接新屋
 裝修油漆

強華公司
 KENWARD CO.
 1685 E. 60TH. VAN. B.C.
 V5P 2H5 TEL: 325-0909
 承接各種電器
 修理煤氣水喉
 服務大小工程
 價格克己
 保證滿意

東方雪櫃公司
 專門安裝修理保養商業
 凍房冷氣雪機家庭電氣
 雪櫃爐頭洗衣機等。
 政府牌照 日夜服務
 電話: 251-2301 英語
 255-4821 馬洽
 254-8728 余洽

馬君
 專承接裝修、大小商
 業冷熱氣機、房、急凍
 櫃、大小牛奶肉食、急凍
 櫃、電爐電火政府牌照
 電話: 337-1151 (英語)
 335-9075 (華語)

誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程、設計裝置及修理
 忠誠為僑胞服務、快捷
 妥當
 電話: 872-1039
 266-2905
 3772 MAIN STREET
 VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
 持有政府牌照
 專門修理安裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價
 電話: 657-1266 日
 9398-275 晚

Bing Plumbing & Heating Plumber Gas Sales & Service
 428 SALSURBY DR. VAN. 電話: 254-4935
 第一流裝備 經驗豐富
 安裝維修水喉器具 潔淨煤氣 消防防供
 接駁政府大喉、修理土庫漏水、電動通渠。

國美近迫蜂人殺

踪行探器踪迫明發家學科

【本報訊】美國科學家日前在《科學》雜誌發表報告，指出他們發現了一種新的殺蜂劑，這種殺蜂劑能殺死蜜蜂，而對人類無害。科學家們說，這種殺蜂劑是由一種名為「蜂毒」的蛋白質組成的。蜂毒是由蜜蜂的毒腺分泌出來的，它是一種天然的殺菌劑。科學家們利用基因工程技術，將蜂毒的基因插入到一種名為「蘇雲菌」的細菌中。這種細菌能產生一種與蜂毒相同的蛋白質，這種蛋白質能殺死蜜蜂。科學家們說，這種殺蜂劑可以用來控制蜜蜂的數量，從而保護農業生產。



● 器踪進型微的部背蜂人載在裝安

【本報訊】美國科學家日前在《科學》雜誌發表報告，指出他們發現了一種新的殺蜂劑，這種殺蜂劑能殺死蜜蜂，而對人類無害。科學家們說，這種殺蜂劑是由一種名為「蜂毒」的蛋白質組成的。蜂毒是由蜜蜂的毒腺分泌出來的，它是一種天然的殺菌劑。科學家們利用基因工程技術，將蜂毒的基因插入到一種名為「蘇雲菌」的細菌中。這種細菌能產生一種與蜂毒相同的蛋白質，這種蛋白質能殺死蜜蜂。科學家們說，這種殺蜂劑可以用來控制蜜蜂的數量，從而保護農業生產。

在美買樓慎防氫輻射

含氫超安全標準

【本報訊】美國政府最近公佈了一項新的氫輻射安全標準，要求房屋內氫輻射的含量必須低於每升空氣中氫含量的百分之十。這項標準是為了保護公眾的健康，防止氫輻射對人體造成傷害。氫輻射是由氫氣在空氣中燃燒產生的，它是一種無色無味的氣體，對人體有害。科學家們說，氫輻射的含量越高，對人體的傷害就越大。因此，在購買房屋時，必須注意房屋內氫輻射的含量，確保其符合安全標準。

溫故新知

【本報訊】溫故而知新，這是學習的一種方法。在學習過程中，我們需要不斷地回顧舊知識，並將其與新知識聯繫起來。這樣，我們就能更好地理解和掌握知識。溫故而知新不僅適用於學習，也適用於工作。在處理問題時，我們需要回顧過去的經驗，並將其與當前的情況聯繫起來，從而找到解決問題的辦法。

冬青草糖發光之秘

奇趣集

【本報訊】冬青草糖是一種特殊的糖果，它在黑暗中會發出綠色的光芒。科學家們說，這種光芒是由冬青草糖中的一種名為「螢光素」的蛋白質組成的。螢光素是一種天然的發光物質，它能在黑暗中發出綠色的光芒。科學家們利用基因工程技術，將螢光素的基因插入到冬青草糖的基因中。這樣，冬青草糖就能發出綠色的光芒了。科學家們說，這種發光的冬青草糖可以用來裝飾聖誕節，也可以用來治療某些疾病。

增加紙張強度新方法

【本報訊】科學家們最近發明了一種新的增加紙張強度的方法。這種方法是利用一種名為「纖維素酶」的酶來處理紙張。纖維素酶是一種天然的酶，它能分解纖維素。科學家們利用基因工程技術，將纖維素酶的基因插入到一種名為「細菌」的微生物中。這種細菌能產生一種與纖維素酶相同的酶，這種酶能分解纖維素，從而增加紙張的強度。科學家們說，這種方法可以大大提高紙張的強度，從而減少紙張的消耗。

超導陶瓷製成

功成製研國美

【本報訊】美國科學家最近成功製成了一種超導陶瓷。這種陶瓷具有超導性，可以在低溫下傳輸電流。科學家們說，這種超導陶瓷可以用來製造超導磁鐵，從而提高核磁共振成像儀的分辨率。此外，這種超導陶瓷還可以用來製造超導電機，從而提高電機的效率。科學家們說，這種超導陶瓷的發明將對超導技術的發展產生重大影響。

國新產品

【本報訊】美國科學家最近發明了一種新的產品，這種產品可以用來治療某些疾病。這種產品是一種名為「基因療法」的治療方法。基因療法是利用基因工程技術，將正常的基因插入到病人的細胞中，從而修復受損的基因。科學家們說，基因療法可以治療某些遺傳性疾病，也可以治療某些癌症。目前，基因療法還處於實驗階段，但科學家們對其前景充滿信心。

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華打東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊

19天 \$2799
...不到長城非好漢...
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、
9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊

9天 \$3099
...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...
北京①西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽①武漢①廣州①
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊

10天 \$1888
回港 中國遊
12天 \$2088
...長安不見使人愁...
北京①西安②杭州②上海①廣州②
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

開心旅遊

溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話: (604) 685-9366
每日上午十時至下午二時
放映長江三峽風光影片
歡迎蒞臨本公司欣賞

皇牌精選豪華團

三峽回港豪華遊
全程十三天 \$2,188
香港直航武漢成都
暢遊重慶、大小三峽、石寶寨、葛州壩
船開、沙市、荊州等長江沿岸風景名勝。

好玩·好食·好住·開心旅遊

北京、桂林、西安
11天回港遊
\$1,988
華東北京團
15天
香港、北京、南京、蘇州、
上海、杭州、桂林、廣州。
\$2,538

美景旅行社

超值精選團: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發

特價機票來回溫哥華

香港 \$860 起 上海、北京特價來回機票
多倫多 \$269 起，卡加利 \$157 起，點閱頓 \$157 起。
★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
假期回港，請早定座，歡迎蒞臨
電話: 六八八-七八八六

英華旅行社

卡加利 由 \$174 起 點閱頓 由 \$194 起
雷攝打 由 \$218 起 多倫多 由 \$249 起
溫地辟 由 \$274 起 沙省 由 \$204 起
滿地可 由 \$279 起 渥太華 由 \$279 起
三藩市 由 \$223 起 羅省 由 \$279 起

美國旅遊

★迪士尼三晚酒店 + 機票 由 \$313 起
★三藩市二晚酒店 + 機票 由 \$269 起
★賭城二晚酒店 + 機票 由 \$229 起
★維多利亞六晚酒店 + 機票 由 \$579 起

剪草園藝

9或4 樹草修剪
0或3 屋頂維修
1或2 鋪設 DOUROID
2或1 瓦面
3或0 35年經驗
4或0 晚六時後電
5或0 291-1866 KARL
6或0

花園服務

剪草修樹整坐
鋪石鋪樹皮碎
鋸樹柴油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

剪草園藝

2 清潔 剪草
3 海花園 剪草
4 氏園 剪草
5 氏園 剪草
6 氏園 剪草
7 氏園 剪草
8 氏園 剪草
9 氏園 剪草

園藝服務

8 老文 園藝
7 文 園藝
6 文 園藝
5 文 園藝
4 文 園藝
3 文 園藝
2 文 園藝
1 文 園藝
0 文 園藝

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

代理燕梳

羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡加利 148
聖地牙哥 327

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

聖誕回港特價機票

\$938 (一年期)
出發日期:
12月11,
13, 14, 16,
18, 19, 20.
溫哥華—
香港或台灣來回
特價 \$838.

暢遊中國

*廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1275)
*(三峽精選遊)
廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天 \$2121)
*廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1444)
以上旅行團每月有團出發

特價精選遊

溫哥華 香港來回 \$1118
可停(三藩市、夏威夷、東京及台灣)
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店 \$540起
三藩市(3晚、機票 \$289起)
★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148
★愛民頓 \$164 ★沙省 \$194
★滿地可、渥太華 \$279

NOTARY PUBLIC

公證人黃立錚專辦
產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑

Beautiful British Columbia RENEW HERE

NOW 88



黎安兒同居七年分手 黎安兒與...

黎安兒同居七年分手

黎安兒與... 黎安兒與...

街邊拍親熱戲 恬姐不敢望街坊

恬姐在電話中親吻... 恬姐在電話中親吻...

梁淑怡招手 趙雅芝考慮

梁淑怡招手... 趙雅芝考慮...

林穎嫻眼內沒有「公子」

林穎嫻眼內沒有「公子」... 林穎嫻眼內沒有「公子」...



梁淑怡劉天蘭 邀張國強效力

梁淑怡劉天蘭... 邀張國強效力...

組打武屬華婉李 婚結不欲賢俊林

組打武屬華婉李... 婚結不欲賢俊林...

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心 七天營業 電話: 687-2293

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St.

清澈透明·絕無雜色 HEAT MIRROR 保溫玻璃

華僑金行 經營業務 正價買賣 鑽石玉器

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號

廖盛炤 窗飾公司 室內設計: 定造各款窗簾窗紗

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate

明德託兒所 註冊 715 Victoria Dr. Van.

周愛權視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

SF-7750 BOND PAPER COPIER SHARP 全自動調節色素

Z-50 Bond paper copier SHARP 全自動調節色素

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT.

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 \$20.00

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

徵求1989年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大眾醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中華藥學	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國激光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核技術	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無煙電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	收穫	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武藝	23.00
BM143	書法	42.50	M32	大眾電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國外交	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00	(中英)	中國畫報	19.00
M35	地理畫報	37.50	(中英)	上海畫報	32.00
M157	科學畫報	16.50	(中英)	中國建設	15.00
M42	科學(實驗)博覽	18.00	(中英)	中國婦女	26.00
M80	地理知識	12.00	(英文)	中國體育	16.00
M150	國際航空	15.00	(英文)	中國體育	27.00
M275	航空知識	28.00	(中英)	中國對外貿易	39.00
M128	船舶知識	14.00	(中英)	中國報業	9.00
BM380	兵器知識	15.50	(中英)	中國報業	14.00
M117	象棋	8.50	(英文)	北京週報	20.00
M197	北方棋藝	14.50	(英文)	北京週報	25.00
M13	考古	102.75	另附費	羊城晚報	58.00
M85	文物	73.00	每週空運	每月\$21.00	104.00

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604) 681-8531
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書目，連同訂費寄華安圖書公司，雜誌轉由北京直寄等上。

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產案管理、及諮詢。
地址：雲華華打東街二百
號二〇三室(海街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

黃龍藝苑

士定東街461 E. Hastings St.
電話 254-2218
傳真 (604) 254-8311

牌品務畫務 招用服字畫 架書法禮服 鏡書書送傳影

中國參茸行

專營：參茸藥材成藥補酒海味什貨
零沽批發 一律歡迎

今期推出特價品：

禮合庄，人參蜂王漿每合30支庄 \$6.99

神補茶每合79仙 四川紋黨參每磅 \$5.85

巴戟酒600克 \$10.00 (兩樽)

新到靈芝酒，靈芝人參酒，龍鳳酒，人參砵酒，均以特價推出

花旗參七折

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三和拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菜
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨香脆
蔥油淋香雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生菜
\$36.90

* 特別推出 \$1.49 日
* 粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
* 特別推出蒸籠小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送貨，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華分行：
VANCOUVER OFFICE:
中環華打街1-3號
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
電話：5-224049
傳真：(604) 682-0926
VSE 3GT CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

瘋狂大貢獻

貨品 大減價

本超級市場內一切華洋雜貨鮮肉，冰鮮
海產，工藝瓷器一律九折出售。
(除白米及特價品外)

酬賓 大贈送

由十月二十七日至十一月六日止，凡購
貨品九折後，折實滿二十元或以上者，
可獲贈送新鮮雞蛋一打。

唐人街 大突破

凡惠顧5元或以上者，可獲在新華超級
市場免費停車一小時，10元或以上者
可獲兩小時停車優待。

最新消息!!

本公司為對顧客完善服務(豬、牛、羊、鮮肉部)
已訂於十月二十七日，星期四開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，
可享有免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動
提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款
(Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票
(因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G5 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司：290·8973
電話：290·2346

政府牌照 免費估價

新屋 雙層 玻璃 窗
水電 泥路 面
廁所 燈水 喉
內外 油漆
膠質 外牆
屋頂 翻新

大小 工程
各類 裝修
舊屋 翻新
更換 鋁窗
圍牆 鐵欄
水地 磚板
磁磚 地磚

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專造 鋁窗 紗
靚屋 頂上
換屋 頂上
新屋 頂上
屋內 頂上
雙層 頂上
玻璃 頂上

中華招牌

製工 各類
價格 交貨
公道 準時
請電：876-4215

中西 招牌
專寫 中西
木板 膠板
廣告 廣告
255-7264

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照
251·2895 價錢合理
傳呼機 667·3693 保君滿意

屋頂 膠質
補漏 翻新
電燈 喉
瓷磚 地
舊屋 翻新
土庫 房
圍牆 鐵欄
水地 磚板
廁所 燈水
泥路 面

城建裝修

321-7391
內車 水坭 屋土
外房 喉水 頂庫
陽房 磁磚 閣閣
漆台 所磚 格

看完本報
請即定閱

永新廚櫃公司

專做 防廚 櫥櫥
火櫃 櫥櫥
膠櫥 櫥櫥
板新 改磚
253-7394

威文建築設計裝修

瓷車 電水 土承 內內 商專
磚房 器喉 庫改 外外 業驗
鋪露 按更 建屋 漆新 宅屋
砌台 裝換 建屋 漆新 宅屋

432-9888

明贊裝修工程

承做 內各 快林
建木 外項 捷DON
裝泥 油大 安LAM
修水 色小 當電
255-3917

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租

全部 新裝修

彭鴻記裝飾

874-6915
工土 室裝 承
作庫 內修 建
安內 設油 新
當格 計漆 屋

遠東裝修

住大 專換 改廚 餐內 信
宅小 整門 建建 櫃館 用
庫樓 換樓 酒櫃 外外 足
修梯 鎖新 吧板 漆 夠

晚電：255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋 新土 瓷露 外內 免
頂洞 洞庫 磚台 牆外 費
翻補 安廁 改地 膠漆 估
新漏 裝所 建板 修板 價

電話：251-7664

KK裝修

免內 水土 露大 屋水
費外 泥庫 台小 頂電
估油 圍間 維工 補木
價漆 牆格 修程 漏工

電話：875-9716 872-5753
中文傳呼：680-6677

田健漆油瓷磚公司

零沽 批發 內外 油漆
房屋 改建 修理 水喉
大小 工程 包君 滿意

電話：254-2764

加華建築裝修

各國 油漆 防盜 水喉
項工 漆工 木花 磚鋪
修工 工木 花磚 鋪

電話：夜 255-6889 日 435-5192

屋頂工程

屋屋 水烟 露大 專均 免
專頂 洞洞 筒台 小業 有
門補 翻護 翻維 工牌 保
漏新 理新 修修 照證 價

電話：290-2346 鴻泰建築公司

光明裝修公司

精修 水喉 內外 油漆
招牌 翻新 門窗 更換
瓷磚 地板 車房 露台
土木 維修 土庫 閣閣
質優 價廉 免費 估價

日夜電話：255-3772

達成建築裝修

栢餐 屋內 磚磁 水牆 各水
文館 頂外 石磚 泥身 款電
住商 瓦油 結砌 路批 圍修
宅店 仔漆 砌鋪 面蓋 欄理

6時後電話：255-5296

基信建築裝修

免費 估價
價大 內水 土屋
格小 外電 庫閣
相裝 漆油 漆新
宜修 漆工 格新

電話：434-0869

煌華電器

政府 商防 通防 各
牌業 器器 話火 安
照住 工警 警火 裝
宅宅 務務 鐘鐘 理

253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大 電水 磚瓷 內土 房商
費小 動電 橋磚 外庫 店
估工 通裝 砌鋪 油閣 修
價程 渠修 築砌 漆格 建修

萬能建築工程公司

承新 商酒 價交
建屋 業樓 錢貨
設栢 樓樓 相快
計文 字字 館宜
鐘洽 電 273-7898

榮昌裝修公司

政油 車土 廚水 電商 瓦水
府牌 房房 櫃更 器器 仔仔
照磚 台建 換裝 裝裝 小小
24小時服務

電話：874-8043 (傳呼機)
680-5927

成功建築裝修

各水 內大 一
類泥 外小 律
修漆 油漆 歡
裝磚 漆工 迎
修漆 工 程

電話：251-5268

佳記

栢熱 水水 水
文水 按喉 修
理
護爐 裝電 理
理爐 裝電 理

電話：255-6497
傳呼機：686-2663

長程搬運公司

253-2841

大型 貨車 剪草 鋪草
有升 降機 播種 草米
代客 搬運 專除 雜草
傢俬 貨物 倒樹 鋪石
具有 經驗 洗毯 打臘
兼有 燕梳 修建 籬笆

濠健建築工程公司

政商 瓦房 陽鋁 水廚 免荒
府業 仔屋 台窗 電房 小費
照宅 水改 車油 裝房 工估
牌宅 洞建 房漆 修所 程價

電話：876-4594 PAGER 667-2894

恆利建築工程公司

政商 新新 維泥 水大 保
府業 牌業 工建 修水 電質
照牌 廠工 宅修 木水 工量
874-4295

黃氏 水砌 鋁車 土翻

泥磚 鐵房 庫新
路結 欄陽 裝舊
面石 杆台 修屋

873-9361

李華電器修理

收上 政電 乾洗 雪
費門 府府 衣機 櫃
低服 牌牌 照器 冰
廉務 照器

電話：876-0735
876-0278

超羣建築工程公司

有政 府牌 照建 築師 為
設計 建建 和裝 修工 程
商業 住宅 無修 工大
定做 傢俬 和書 格 小
免費 估價 歡迎 來電

查詢：二五三·三六三五預約

宏基 建築裝修公司

屋水 露圍 膠室 政
頂洞 台安 欄外 內 府
翻安 車欄 外外 外 註
新裝 房杆 牆 牆 註
新裝 房杆 牆 牆 註

電話：874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

GOU 電器工程

Electric Ltd.
大小 電器 工程
新裝 電路 設備
加改 電表 電箱
緊急 照明 修理
栢文 消防 系統

政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修理：
WASHERS 乾衣機
DRYERS 乾衣機
FRIDGES 雪櫃
FREEZERS 雪櫃

裝置設計·空氣調節

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628

屋頂 翻新 保用 15 年
翻新 屋頂 露台 維修
屋頂 補漏 烟台 翻新
水地 安裝 免費 估價

超羣建築工程公司

有政 府牌 照建 築師 為
設計 建建 和裝 修工 程
商業 住宅 無修 工大
定做 傢俬 和書 格 小
免費 估價 歡迎 來電

查詢：二五三·三六三五預約

宏基 建築裝修公司

屋水 露圍 膠室 政
頂洞 台安 欄外 內 府
翻安 車欄 外外 外 註
新裝 房杆 牆 牆 註
新裝 房杆 牆 牆 註

電話：874-9888
251-7664
傳呼機 6865097

Jim's WELDING LTD.

百福燒焊
防盜*平安

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

鐵窗 鐵門
花園 電動 雙門 或
單門 鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50 外 鋁 室 浴 車 圍 水 15 屋 屋
年 牆 窗 內 室 房 牆 洞 年 頂 頂
保 膠 天 裝 廚 路 欄 露 保 翻 補
用 板 窗 修 廁 面 杆 台 用 新 漏

特平 專業油漆

內舊 優栢 土大
外屋 質文 庫新
油翻 材裝 間公
漆新 料修 格司

電話：290-3378

超羣建築工程公司

有政 府牌 照建 築師 為
設計 建建 和裝 修工 程
商業 住宅 無修 工大
定做 傢俬 和書 格 小
免費 估價 歡迎 來電

查詢：二五三·三六三五預約

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和其他的存貨大平賣·
由 30% 至 50% OFF 或試運價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

宏利 房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電：251-2895
傳呼機：667-3693

政府牌照·均有保證

屋屋 水電 建建 土圍 水外
頂頂 洞洞 筒台 小業 有
門補 翻護 翻維 工牌 保
漏新 理新 修修 照證 價

海外 建築工程

圍瓦 膠車 政
牆仔 泥房 府
欄水 外露 牌
杆洞 面台 照
磁磚 廁內 電
地所 外燈 喉
地批 改水 喉
板盪 建漆

電話：254-2595

專通渠道 日夜服務

專電 商水 漏水 電
門動 業管 水管 爐
工通 住阻 管管 安
具渠 宅塞 急換 裝

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

海岸 建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋 外鋁 水瓷 內改 露更 電
頂頂 牆鐵 泥磚 外建 台換 燈
翻補 膠圍 路批 油廚 車鋁 水
新漏 板欄 面盪 漆廁 房窗 喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理 裝置 政府牌照

- 大小 凍房·制雪機
- 冰櫃 凍櫃·冷氣機
- 雪櫃 爐頭·暖氣機
- 乾洗 衣機·熱水箱
- 洗碗 碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司：299-3181 (英語)
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時 專人服務

急修 漏水 換熱 水爐
包通 渠道 接駁 大渠
修理 安裝 暖爐 水 HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內 廚水 露土 改商
費外 櫃喉 台庫 建業
估油 酒電 車間 翻住
價漆 吧器 房格 新宅

請電：255-9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業 住宅 電器 工程
- 加改 電錶 電箱 電綫
- 栢文 消防 警報 系統
- 緊急 照明 設備 安裝
- 大小 安裝 修理 工程
- 商業 餐館 栢文 保養

免費估價
工作符合政府安全規格

防盜

精造：
* 防盜 花窗
* 鋁質 欄杆
* 樓梯 扶手
* 鐵門 鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN

▲東區商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



▲12年新仔屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH

旺舖出租
▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

十一組租文
▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。

生意出售
▲西餐館生意，位於KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館生意，每日只做七小時，生意日收\$480 適合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。
▲北區實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

WATER FRONT 屋
▲西區，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商場。請電 PAH OR DON 438-8161

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售
▲北區一睡房租文，二樓有雲祥中心之景 \$69,000

入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售
▲雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800

男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

雲東一睡房租文
▲1066 B 街，一睡房，有六百餘尺，有 PATIO 及花園，有意請電 438-8161 DON QUAN



▲高曲林新屋，有風景，叫價 \$209,000

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES
▲西區 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有180度之雲峰風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅 鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN

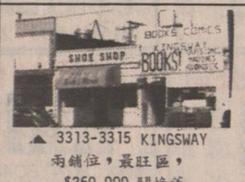
▲東區連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 \$295,000
▲四座位美容院 \$2000 \$50,000
▲3000 呎士多舖位，\$50,000
▲北區五年商業樓 \$535,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位，最旺區，\$260,000 關煥隆

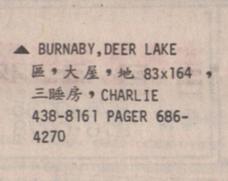


▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000

▲457 E COLUMBIA 50x122，兩舖位商業樓 \$275,000
▲西區唐餐館 75 座位，急售，冷氣，酒牌，只售 \$60,000
▲東區 75 位餐館 720 東百冬道街 \$40,000

CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋，新屋 高背林新區，四睡房，2500 尺新屋，改備新形，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161



▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，海邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲乃唐夾 51 街，二上一下地大 33x132，丁建新: 251-2571 太太 437-9733



▲新屋六房，地大 56x104 老保面積三千四百尺。丁建新或梁太太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下廚商會，有奇途投資。丁建新 251-2571



▲941 E11TH AVE. 前后仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太太。

▲埠仔賺錢餅店生意，駕車 30 分鐘，週一營業，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太太 437-9733 丁建新 251-2571

JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733

賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

▲新式兩層半屋三間，興建中近 P.W. 區，陳培 321-0577。



▲5068 RUPERT ST. 38年新兩層房屋，\$119,900 陳培 321-0577

▲7年新屋，42x120 共五睡房，SANDRO PAGER 438-8161 EDWARD PAGER 438-8161



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲商業樓宇，舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$289,000 陳培 321-0577

PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438-8161

▲東西區屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161

湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000
▲雲祥十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲華埠六座位電製室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家敘 324-1156

▲地! 地! 地!
烈治民，九英畝農場地，每年收入 \$80,000 餘，投資機會。請電 MR. NIJER 438-8161

▲PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873

▲高背林，兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161



▲111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000



▲1166 E. KING ED. 50' LOT 12年新 \$259,000 JAMES CHOW 325-2968

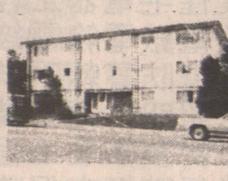
▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141，叫價 \$280,000 林先生 438-8161

▲烈治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，有櫃，洗碗機，洗衣機，\$73,900 烈治文二層大屋 \$205,000，二千餘尺 60x100 上3房下1房，2廁3浴室。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

JAMES CHOW
住宅: 325-2968

雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲南本拿地，四睡房，大地 65x138 近學校，車站，叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



▲新盤勿欠機會 維多利亞島租文 商業中心廿畝地，入息理想，開價 \$859,900 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊藝場地。

▲列治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，有櫃，洗碗機，洗衣機，\$73,900 烈治文二層大屋 \$205,000，二千餘尺 60x100 上3房下1房，2廁3浴室。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲雲里商業地 60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區三千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋 烈治文西區三千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605

黎照洲 Richard Lai 321-2945 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

李寶強 Daryl Lee 1245 51st 街 1 個單位 1 組 3 睡房, 2 組 3 睡房, 7 組 1 睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 東區地段 33x110 呎, 價七萬八

1431 HARO ST. 市中心, 地點旺, 好入息屋可重建, 地大 33x131, 月租 1900 開價 \$398,000

黃行嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 住宅: 735-2861 傳呼: 324-5736 公司: 434-1431

程徐慧珊 ANNA CHENG 住宅: 275-0000 96 夾 12 街, 全新裝修, 叫價 12 萬 5

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520 1 號近唐人街及海皮街, 堅固五層貨倉

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 10 年新, VAN. SP. 上三房下兩房, 有廚房, 價十八萬餘

楊文泉 MIKE YOUNG 3284 E. 28TH AVE. 上兩房, 寬敞五房, 大廚房, 另有洗衣房, 地方雅潔, 土庫另有一房, 價十二萬餘

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金購買商住房業, 免費估價, 隨時聯絡

馮國光 DOMINIC FUNG 新盤: 一年新大屋, 地 39.5x138.3, 實用面積 3600 平方呎, 七睡房五廁所, 旋轉樓梯, 水晶燈, 紅瓦頂, 開價減價 \$279,000

胡鶴洲 KEN WU 住宅: 420-1851 667-3989 近唐人街西餐廳, 座位 40, 為理想之, 咖啡屋, 一人經營, 取價一萬三千

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875 東區 50 街近近學校巴士, 價廿一萬餘

及不有人舊角挖薪高 衛平資工視注岳建林

【本報記者林建岳報導】林建岳最近在接受訪問時，對目前電視界高薪挖角，以及資工關係，表示他並不感到意外。他認為，電視界高薪挖角，是市場競爭的必然結果。他本人則表示，他將繼續留在電視界，並致力於提高員工的福利和待遇。

未到頂峯已感寒氣逼人 李美鳳、鳳、怕、迷、失

李美鳳昨日接受訪問時，談及她目前的工作情況。她表示，雖然她目前的工作量很大，但她並不感到壓力。她認為，目前的工作情況已經到了頂峯，但她也感到寒氣逼人。她對未來的發展感到迷茫，並表示她需要時間來思考自己的未來。



《債魔》演合賢俊林與秀媚關

關秀媚初挑大樑 演戲雨淋後發燒

關秀媚最近主演了電影《魔債》，這是她第一次挑大樑。她在片中的表現受到了觀眾的廣泛好評。她認為，這次演戲讓她感到非常興奮和挑戰。她表示，她將在未來的演藝事業中繼續努力，為觀眾帶來更多精彩的作品。

影視

影視界最近發生了一些動向。一些知名演員和導演開始籌備新的影視作品。這顯示了影視行業的持續發展和活力。觀眾對影視作品的期待也在不斷提高。



屋丁得分發潤周 咪媽敬孝墅別建

周潤發最近獲得了一項榮譽，這對他來說是一個巨大的鼓舞。他表示，他將繼續努力，為社會做出更大的貢獻。此外，他還參與了一些公益活動，展現了他的社會責任感。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
區林傳呼: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

新盤

- ▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
- ▲ 東區28街近JOYCE新建五睡房，LOT 40x106華麗大屋，實用面積共2442平方呎，九月中建成入住，取價\$279,500，歡迎舊屋換新。
- ▲ 炸雞生意本那比METRO TOWN附近，租文林立區，京士威夾的爾德街角，取價十二萬餘。
- ▲ SURREY區，五畝地取價18萬。
- ▲ 北區LONSDALE大街30餘座位咖啡廳，批發租平，月營八千，取價三萬餘。
- ▲ 列治文唐人街夾東橋隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合，平價出讓，連裝修飾物等全部取價一萬九千。(實不在內，無須貼費)。
- ▲ ALBERNI街近史丹利公園，新一睡房複式，步行至DOWN TOWN鬧中帶靜，取價八萬八，歡迎電約看。
- ▲ 糖食，肉類，批發送貨生意，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。

工商樓宇

- ▲ 乃路夾京士威大街咖啡室，二樓夾70座位，濃淡酒牌雜碎餐室，取價五萬。
- ▲ DELTA 埠仔，外賣炸雞炸魚店，因租加急，租平，批好，裝修一流，取價四萬三。
- ▲ 雲梯旁捷州街咖啡室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價四萬餘。
- ▲ 乃路夾京士威大街，SAFeway對面咖啡屋，大平賣，志在脫手，萬餘元有商量，批買之至。
- ▲ 仁仔肉類批發送貨生意，年營五十餘萬，近送貨，冷凍設備車三部，取價拾肆萬。
- ▲ 二樓 6TH STREET 繁旺大酒樓餐館，近百座位，五萬。
- ▲ PORT MOODY 炸魚餐室，取價三萬，捷足先得。
- ▲ 列治文旺街果舖生意，平價急讓，僅萬餘元。
- ▲ 近唐人街，哥林比亞夾喜士定街果舖日營七百，取價貳萬。
- ▲ METRO TOWN 附近，京士威夾 NELSON 街角炸雞生意，裝修一流，地點適中，附近租文林立，取價拾壹萬。
- ▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨有餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷擴張，取價拾四萬餘，生意機會難逢，適合投資移民。
- ▲ 西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營干果果舖生意，取價十萬，附近租文林立，家庭式經營，保證穩銀。

果舖餐室

- ▲ 35夾乃街，16年新，保養一流，22萬9。
- ▲ 19夾菲沙街，兩單位，9萬8。
- ▲ 94夾27街八年新上下完成十四萬餘。
- ▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
- ▲ 838 SHARPE 高層林全大屋十八萬餘。
- ▲ 6131 福街上完成石屋十四萬餘。
- ▲ 355東KING ED. 大屋三千呎樓下可出租十一萬餘。
- ▲ 4891 WALDEN 街近女皇公園十四萬餘，地大 32x132。
- ▲ 白石五畝地有新建五年有白蟻場32萬餘。
- ▲ 4534 PR. ALBERT 三租入息月入千元急賣16萬餘，地大 49x120，近29夾菲沙街。
- ▲ 1850東15街及1849東16街兩大地 33x138 17萬餘。
- ▲ 802 GREENE 街23年新地大 57x129 9萬9。
- ▲ 本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場，全新大屋，價37萬。
- ▲ 8137 CMBLE 街西區城市屋三房保養好13萬。
- ▲ 一房租文數間急賣由四萬起。
- ▲ SURREY 投資屋數間急賣請電。

生意及商業樓宇

- ▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
- ▲ 5161-5169 JOYCE 3租住宅三舖36萬8。
- ▲ 895東49街洋行生意好前舖後居日做三百租平萬餘。
- ▲ GASTOWN 夜總會急賣 20萬餘有全酒牌。
- ▲ 海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定減價18萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

沈慶俊

- ▲ 高層林全大屋18萬，是換新屋的時間。
- ▲ 烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。
- ▲ 東區三房石米大屋上下完成美觀海景11萬9。
- ▲ 近西區8年新地 25x100 上下完成14萬5。

BENSON B.C. CHEUNG

張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

JOHN Y. WONG

黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.

434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
請來為你爭取最佳效果

- ▲ 東43街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區，環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價\$172,000有潛租，自住，均可，十一萬一千或出租。\$168,900
- ▲ 東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三層樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。\$143,800
- ▲ 東區京士威夾域多利街仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意，開價壹萬餘元。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
譚清華 馮沾
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲ 市中心，著名粵菜館，120座位，有酒牌，停車場。
▲ 雪糕果舖，有電子遊戲機，\$15,000

東西區房屋

- ▲ 西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地50 x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
- ▲ 西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價\$395,000
- ▲ 西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價\$380,000多
- ▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房 \$210,000
- ▲ 2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000
- ▲ 6381 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房，價\$159,000
- ▲ 3年新磚樓，正層三千多呎經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000
- ▲ 西區與旺區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價\$48,000
- ▲ 70座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價\$78,000
- ▲ 15年新樓，正層2500呎做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價\$378,000
- ▲ 21間新屋，用料手工一流，不同式樣，而價錢不貴，合理\$189,000。(3523 NAPIER ST.)
- ▲ 7665-7667 FRASER ST. 一年新前舖後居，每連四房，\$248,000
- ▲ 6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出\$800 價\$168,000
- ▲ 近唐人街，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲ 13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000 價一百萬多。
- ▲ 近唐人街9個房及三舖位，每年實收47,000價\$518,000
- ▲ 一年新磚樓14,000呎，地115 x214，每年實收\$175,000 價\$185,000,000
- ▲ 工廠\$12,000 呎，地117x253 \$960,000。

商業樓及租文

- ▲ 近唐人街，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
- ▲ 13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000 價一百萬多。
- ▲ 近唐人街9個房及三舖位，每年實收47,000價\$518,000
- ▲ 一年新磚樓14,000呎，地115 x214，每年實收\$175,000 價\$185,000,000
- ▲ 工廠\$12,000 呎，地117x253 \$960,000。

生意

- ▲ 市中心 快餐店，每日做 \$450,000 價 \$78,000

HEATHER COOKE

公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

- ▲ 121 EAST 63rd Ave 7年新雲特屋，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒烤爐。二個露台，2500平方呎，全屋米色，價\$189,000
- ▲ 3226 E. 44TH 六睡房，2150平方呎，三廚房，三客廳，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134 月租\$1200-1800，價\$169,000
- ▲ 1230 HARO NO. 409 WEST END 兩睡房，830平方呎，一年新街角樓宇，近 S.W. BALCONY，只有一個 BLOCK 便到 ROBSON 價\$155,000
- ▲ 520 PRIOR 25x125 RT3 號，硬木地板，大廚房，露台，開價\$122,800
- ▲ 1203 E. 63TH VAN. 7年新，32x126.35 睡房，樓下三車房，開價\$178,000
- ▲ 536 PRIOR 仔屋地連唐人街，25x125，開價\$80,000(RT3)
- ▲ 6750 ARCOIA, B.B.Y. 三睡房，地50x120，可住兩伙人，容易租出，可收月租\$800，價\$118,000
- ▲ 3489 NAPIER ST. VAN. 靚屋6年新雲特屋，樓上兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳觀木地板，價\$173,800

DAVID TAM

327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

JIM FONG

879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

生意

- ▲ 3年新磚樓，正層三千多呎經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩連有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，\$488,000
- ▲ 西區與旺區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價\$48,000
- ▲ 70座位西餐廳，有酒牌，每日做一千，價\$78,000
- ▲ 15年新樓，正層2500呎做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價\$378,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918

曹美莉 VIRGINIA CHOW BUS: 261-1881 RES: 321-5526 PAGER: 680-3788

BETTY WONG RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263

余正木工坭水 電話: 251-6248 各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌磁批牌 修建刷仔理結面磚盥照

PACIFIC APPRAISAL 避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961

劉澤義 FRED LAU 住家: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

Sutton 何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN 傳呼機: 645-7650 住家: 272-0941 公司: 273-3155

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHTSUJI 294-2255

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

李經緯 FRANK LEE 公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住家: 321-8198

ALEX YUEN 阮廷榮 中文傳呼機 667-0933 中文傳呼機 254-7333

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 生意保險 樓宇三十年新或保養好

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323

HABITAT 438-3501 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住家: 421-8178

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 通粵語 國語 及英語

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

 <p>▲一睡房 CONDO 保養好，位於三層樓通設計，新油漆，大露台，環境優美，近溫哥華中央醫院及22號巴士站，交通方便，合初次置業及投資，價僅\$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-5194 688-7888</p>	 <p>▲626 西31街 56x140 大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃會登。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲1763 E. 60TH AVE. 地大 45x113.75 平地有景38年，上二房，下二房，視FRASERVIE區。開價 \$182,000，可還價，屋主急賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲3151 E. 54TH AVE. KILLARNEY 靚區，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲唐人街商舖字 地 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194 ▲寫字樓出租 近43號菲沙街，約1000平方呎，二樓，有寬大接待處，工作間及3個辦公室。 HARRY WIEDMAYER 688-7888 ▲LANGLEY 區零售店樓宇，一半為食店，一半為住家，價 \$400,000，樓宇資料詳請查詢： HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194</p>	 <p>▲1172 東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩廳月租 \$1050。請勿打擾租客。 黃會登、林麗儀</p>	 <p>▲7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y. 19年新雙層，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租 \$550 或 \$515，地 69x114，價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888</p>	
 <p>▲3536 西1街 7單位複式，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理費，\$489,000，梁寶琴</p>	 <p>▲5359 MORELAND DR. B.B.Y. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明。</p>	 <p>▲888 W. 18TH AVE. 位於 CAMBIE 及 OAK 街之間，地 33x122 上層三睡房，土庫一房或套房，全翻新，月租 \$1300，價 \$235,000 黃會登、林麗儀 688-7888</p>	 <p>▲6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新設計，膠外牆，鋁窗門。</p>	 <p>▲3152 EUCLID 樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地區好，開價 \$112,800</p>	 <p>▲NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士道唐人街，近 P.N.E.，只售 \$38,000 劉麗芳。星期日開張 2 至 4</p>	 <p>▲FALAISE PARK 保養好，四睡房，大廚房，新地毯。劉麗芳。</p>	
 <p>▲2086 ALLISON RD. U.B.C 大學區，地大 \$18,920 方呎，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。</p>	 <p>▲3742 WARREN ST. B.B.Y. 地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 \$239,990 \$232,900 林麗儀、黃會登 688-7888</p>	 <p>▲1749 E. 11TH AVE. 靚文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127 地，林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲3244 VANNESS ST. 33x106 地大，40年新，全新裝修上三房，土庫完成，開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲本拿比地大 60x113 18年新，保養好，3睡房，1睡房土庫完成，1500 平方呎樓上，有2浴室，劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM 地區優靜，地大 65x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房保養好，劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	
 <p>▲3586 西27街 50x130 大地，流至 \$299,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲1008 西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或投資。黃會登。</p>	 <p>▲7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y. 49.8x171.8 近沙街，全新屋，共7睡房四浴廁，4050呎，風景一流，開價 \$419,000 林麗儀。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲5675 RUPERT ST. 53x110 地大，靚 KILLARNEY 區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。林麗儀。黃會登 688-7888</p>	 <p>▲靚屋 溫哥華特式屋，3515 E. 29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 \$209,000。\$199,900</p>	 <p>▲2752 E. 8TH AVE. 4年新溫哥華特式屋，樓上3房，樓下2房，有景，開價 \$232,000，電龍啟明 645-2882 RAYMOND YUE 650-5388</p>	 <p>▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啟明。</p>	
 <p>▲4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所。</p>	 <p>▲1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區開價 \$368,000 688-7888</p>	 <p>▲2737 DUKE ST. 兩房一廳，土庫完成 33x102 RENFREM 夾京士成，開價 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲1132 DUTHIE ST. B.B.Y. 1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上有1800呎，開價 \$269,000 電龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲441 S.E. MARINE 地大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室，4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲5524 UNION ST. B.B.Y. 地大 65.98x132 六睡房，五浴廁，材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾租客。劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲4418 TRIUMPH 17年新建築，8睡房，4廁所，3層高，有景，合大家庭，總共 3000 SQ. FT. 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	
 <p>▲超級一睡房 CONDOS 保養良好，舒適設計，位於三樓，大露台，有景，近溫哥華中央醫院，合初次置業或投資，價僅 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888</p>	 <p>▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 2睡房複式，特大露台，地下。龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲2225 E. 33RD AVE. 全新屋 VICTORIA 區已 5 件電燈，上三房下三房三浴廁，近巴士，學文，三房三浴廁。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲2560 S. MARINE DR. 地 98x204.27 RS-1B ZONING 發展區，可興建6個獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲中央公園 石庫房大屋一房複式，有景，近 METROTON 及巴士站，法管理 MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼 686-4028</p>	 <p>▲NO. 803-850 BURRARD 價 \$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650 平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會登、林麗儀 688-7888 ▲士多生意 4033 CAMBIE ST. 日營 \$600，一睡房，月租 \$350，價 \$22,000，黃會登。謝松添 688-7888</p>	 <p>▲3248 E. 26TH AVE. 位於 RENFREM 夾京士成，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 \$830，保養好，價 \$149,000 林麗儀 688-7888 645-4559</p>	
 <p>▲1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY LOC. MAJESTIC 四層高住家，5100 平方呎，地 109x151，六睡房，價 \$880,000 VOY WONG 688-7888 黃會登、梁寶琴</p>	 <p>▲5062 GRANVILLE ST. 地 70x145，42年新 SHAUGHNESSY 區，四睡房飯廳及新家庭室，價 \$549,000 VOY WONG 645-5368</p>	 <p>▲8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 \$189,000，屋主急賣 林麗儀。MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲5050 NORFOLK ST. B.B.Y. 靚屋！靚屋！靚屋！66x106 地，四層 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 劉麗芳。680-4848</p>	 <p>▲6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園地，\$199,000 梁寶琴、劉麗芳。688-7888</p>	 <p>▲4688 UNION, B.B.Y. 地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688-7888 價 \$645,4559</p>	 <p>▲PRIME KILLARNEY 區，地 41x143 35年新 6睡房，兩浴室，正層有 1200 平方呎，林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	
 <p>▲市中心，二睡房豪華複式，近 STANLEY PARK，965 呎，二浴廁，首期只需一萬。林麗儀或 MICHELLE 688-7888 劉麗芳</p>	 <p>▲冬館生意出讓 位於烈治文山九十號位西餐館，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲4474 VENABLES ST. B.B.Y. 樓上地，2睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 \$129,900 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	<div data-bbox="967 2063 1128 2186" data-label="Section-Header"><h3>I.C. & I. DIVISION 商業</h3></div> <div data-bbox="967 2217 1128 2340" data-label="Text"> <p>經理 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG Pager: 438-2333 #7011 Res: 263-4949</p> </div>			 <p>▲4656 至 4660 喜士定街 B.B.Y. 兩舖位 66x120, C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。</p>	 <p>▲1603 SPRINGER, B.B.Y. 本拿比區 18 年新屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出讓，價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>
 <p>▲5660 COLLEGE HIGHROAD 前向 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區，27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲八睡房複式 近西區兩年新，49.59x131.83 淨地收五萬一，開價 \$775,000，設計一流。梁寶琴、劉麗芳 688-7888</p>	 <p>▲1655 夾 13 街近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 仔屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>				 <p>▲3927 NITHSDALE 樓上3房，樓下一房，柚木地板 50x120 (ff) 開價 \$164,900 龍啟明 45-2882</p>	 <p>▲7341 14TH AVE. B.B.Y. 56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500</p>
 <p>▲1922 西7街 複式兩睡房複式由 \$159,000 起 單層一睡房複式 \$129,900 · 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 環景優美 · 全身鑲鑽門 · 地下單位均有私家花園 · 樓上單位設有頂頂陽台 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲2647 E. 28TH AVE VAN 39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲34 至 51 街近 LANGARA 23 年四睡房，柚木地板，翻新，保養好，\$171,900，劉麗芳。龍啟明 PAGER 680-4848</p>	 <p>▲39年新四睡房，好區，新地毯，新油漆，土庫有浴室，近學校，購物，劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲街角地，地 136x126 吉舖 NEW WESTMINSTER 好發展。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲生意連物業出讓 ▲4121-4123 FRASER ST. 生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONE) 包括士多，洗衣店，停車場，價 \$680,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲生意出讓 ▲士多生意出讓 2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 街 碼券夾百老匯街日營約 \$800，良好的士多及菜生意，業主出讓，必出讓。林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	

